

## Angelobung in Völs – 200 Rekruten leisteten Gelöbnis auf Fahne und Vaterland



Foto: Binder

Groß war der Andrang an Besuchern in der Marktgemeinde Völs anlässlich der Angelobung von 200 Rekruten des Stabsbataillons 6. Zahlreiche Angehörige und Ehrengäste, darunter als Vertreter des Landes Tirols der Abgeordnete zum Nationalrat Hermann Gahr, die Vertreter der Marktgemeinde Völs mit Bürgermeister Erich Ruetz und den Vizebürgermeistern Anton Pertl und Walter Kathrein,

waren anwesend. Den würdigen Rahmen zu dieser Feier bildete als Ehrenkompanie die Schützenkompanie Völs, die Traditionsvereine des Stabsbataillons 6 und Personen des öffentlichen Lebens.

Zum Auftakt gab im Vorfeld die Militärmusik Tirol, unter der Leitung von Oberstleutnant Hannes Apfoltner, am Marktplatz ein Platzkonzert.

65 Soldaten des Einrückungstermins September streben als Einjährigfreiwillige eine Offizierslaufbahn beim Österreichischen Bundesheer an.

Bürgermeister Erich Ruetz ging in seinen Begrüßungsworten unter anderem auf die positiven Auswirkungen des Dienstes beim Österreichischen Bundesheer auf das weitere Leben der Rekrutinnen und Rekruten

ein. Besondere Wertschätzung brachte der Tiroler Militärkommandant, Generalmajor Mag. Herbert Bauer, in seiner Rede den Rekruten für ihre Bereitschaft entgegen, den Dienst beim österreichischen Bundesheer abzuleisten.

Die Rekruten setzen damit einen wertvollen Beitrag zur Sicherheit für die Allgemeinheit.

### Betriebszeiten der Völser Kunsteisbahn

Ab Montag, den 11. November 2013, 13.30 Uhr, ist unsere Kunsteisbahn wieder geöffnet (wetterabhängig!).

**Montag, Dienstag, Freitag  
und Samstag** von 13.30 bis  
19.00 Uhr

**Mittwoch und Donnerstag**  
von 13.30 bis 17.30 Uhr  
**Sonntag**  
von 11.00 bis 17.00 Uhr

In den Ferien ist die Kunsteisbahn bereits am Vormittag ab 11.00 Uhr geöffnet.

Der Tages- und Saisonkartenverkauf (für Saisonkarten bitte Foto mitbringen) erfolgt durch den Platzwart!

### HoRuck am Recyclinghof Völs – eine Aktion im Rahmen des Re-Use-Projektes

Am Samstag, den 5. Oktober 2013, konnten während

der Öffnungszeiten des Recyclinghofes brauchbare Möbel, Geschirr usw. abgegeben werden.

Diese Sammelaktion ist eine gemeinsame Initiative von sozialökonomischen Betrieben, die mit Gemeinden (Recyclinghöfen) zusammenarbeiten. Das Land Tirol unterstützt diese Bestrebungen, die im Rahmen des EU-Projektes CERREC laufen.

Ziel: Weiterverwenden statt wegwerfen von guten gebrauchten Stücken, Angebot schöner, nützlicher und preiswerter Dinge in Secondhandläden für alle und die Schaffung von Arbeitsplätzen für Personen, die am Arbeitsmarkt benachteiligt sind.

Im Frühjahr 2014 ist wieder ein Aktionstag geplant – der Termin wird rechtzeitig bekanntgegeben.



v.l.n.r. Mitarbeiter der Firma Ho&Ruck, Bauhofmitarbeiter Davide De Lucia, Umweltausschussobmann Thomas Thaler und Umweltberaterin Veronika Angerer

### Preisverteilung Fahrradwettbewerb 2013

Der diesjährige Fahrradwettbewerb fand in der Zeit vom 15. März bis zum 9. September 2013 statt. Die Neue Mittelschule Völs nahm zusätzlich an der Bikeline (6. Mai bis 14. Juni) teil.

Am Fahrradwettbewerb und der Bikeline haben insgesamt 96 Personen teilgenommen und es wurden 71.360,30 km geradelt.

Aus den Teilnehmern wurden 10 Gewinner gezogen und zur Preisverteilung mit einem kleinen Imbiss in das Marktge-

meindeamt Völs eingeladen. Wir möchten uns bei allen TeilnehmerInnen bedanken und gratulieren den Gewinnern: Gerhard Stecher, Barbara Kotek, Sükrü Bozkus, Ines Pokrajcic, Heinrich Bucher, Lisa Abraham, Alois Holjevac, Ursula Kaindl, Erich Mair und Rudolf Gradl.

Besonderer Dank gilt den Sponsoren, die Preise zur Verfügung gestellt haben: Shoppingwelt Cyta, MPREIS, Restaurant Kastanie, Konditorei Alt Völs, Sport Baumgartner, Vowa Innsbruck und Subway.



Bürgermeister Erich Ruetz, Vizebürgermeister Walter Kathrein, Umweltausschussobmann Thomas Thaler mit den Gewinnern



**TIERARZT**

Dipl. Tzt. Mag. med. vet.

VOLKER A. BÜCHELE

A-6176 Völs  
Innsbrucker Straße 45  
Tel. 0512/30 25 25  
Fax 0512/30 24 62  
Notfallnummer:  
0 664/223 15 53

## Einladung zum **Bürgermeisterfrühstück** mit öffentlicher Gemeindeversammlung **Samstag, den 23. November 2013** von 9.00 – 11.00 Uhr, im Vereinshaus, Theatersaal

Bei einem gemütlichen Frühstück informiert der Bürgermeister über aktuelle Themen und geplante Vorhaben.



## Eltern-Kind-Zentrum Termine November

### Wenn Kinder Abschied nehmen müssen

Die Erziehungswissenschaftlerin, Dipl. Lebens- u. Sozialberaterin, Sterbe- u. Trauerbegleiterin und Elternbilderin Mag. Gertrud Larcher, des Kath. Bildungswerks referiert am **Mittwoch, 6. November 2013 um 20.00 Uhr** im EKIZ Völs. Eintritt frei.

### Martinsfest mit Laternenumzug

**Samstag, 9. Nov. um 17 Uhr • Treffpunkt: Marktplatz – Gänseliesbrunnen • (bei schlechtem Wetter um 17.15 Uhr in der Kirche)**

### Workshop Kinderschnupfen, Rotznase Wohlfühlpflege mit Düften aus der Natur

- Einführung in die Basics der Aromapflege
  - Kennenlernen von kindergeeigneten, hochwertigen, ätherischen und naturreinen Ölen
  - gemeinsames Zubereiten eines Balsams für Kleinkinder und Kinder zur vorbeugenden Anwendung gegen Husten, Schnupfen und Co.
  - einfache und praktische Tipps und Tricks für Mama und Kind
- Termin:** Do., 14. November 2013 – **ACHTUNG TERMINÄNDERUNG!**  
**Dauer:** 18.30 Uhr bis ca. 21.00 Uhr  
**Kosten:** € 16,- Kursbeitrag + € 8,- Materialbeitrag  
**Leitung:** Claudia Degmaier, Kinderkrankenschwester und Aromakologin  
 Bitte um Voranmeldung, da begrenzte TeilnehmerInnenzahl!

### Geburtsvorbereitung

**Termin:** 6. + 13. + 20. + 27. November, 4. + 11. Dezember im EKIZ  
**Kosten:** € 60,-; Väter sind herzlich willkommen und können am Kurs gratis teilnehmen.

### Babymassage

#### für Babys im Alter von 4 Wochen bis 6 Monaten

**Termin:** 8. + 15. + 22. + 29. November 14 bis 15.30 Uhr im EKIZ  
**Kosten:** € 35,- pro Teilnehmer

### Freie Plätze:

#### Windelwichtel – für Kinder von 1,5 bis 2,5 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa

„Was solche kleinen Hände schon alles können“. Gemeinsam mit Mama oder Papa sollen die Kinder die Möglichkeit haben, sich individuell zu entwickeln. Durch das gemeinsame Angebot in der Gruppe sowie das freie Spiel, sollen die Kinder ihre Umgebung kennenlernen, entdecken, erfahren und so begreifen.  
**Leitung:** Yvonne Saurwein, Kindergartenpädagogin, Früherzieherin, mobile Sprachförderin, Zertifikat für Integrationspädagogik im Kleinkindbereich  
**Termin:** Dienstag von 15.30 bis 17.30 Uhr

#### Lachgesichter – für Kinder von 2 bis 3 Jahren in Begleitung von Mama oder Papa

Die Individualität eines jeden Kindes steht im Vordergrund dieser Gruppe. Es geht uns nicht darum, dass die Kinder möglichst viel Neues lernen, sondern sie in ihren Fähigkeiten zu stärken. Die Eltern werden staunen, was ihr Kind schon alles kann! Unser Angebot reicht vom einfachen Fingerspiel, über Sinnesübungen bis hin zu Sing- und Kreisspielen u.v.m. Auch auf kreatives Arbeiten wird natürlich nicht vergessen!  
**Termin:** Mittwoch von 10.00 bis 12.00 Uhr  
**Leitung:** Katrin Scheiber und Nadine Schuster, beide Kindergartenpädagoginnen

Wir bitten um Anmeldung im Büro (Mo, Mi, Do, Fr von 8.30 bis 11.30 Uhr) unter Tel. Nr. 0512/305032.

Euer EKIZ-Team



## Mitteilungen des Gesundheits- und Sozialsprengels Völs

### Kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten

Die kostenlose Erstberatung in Rechtsangelegenheiten findet am **Freitag, den 8. November 2013** mit Dr. Stefan Kornberger in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, in der Zeit zwischen 16.00 und 18.00 Uhr statt.

### Diätberatung

Die Diätberatung findet am **Dienstag, den 5. und 19. November 2013** in den Räumlichkeiten des Sozialsprengels, Moosau 7, statt.

## Gesundheits- und Sozialsprengel Völs

### „Essen auf Rädern“

Der Gesundheits- und Sozialsprengel Völs bietet seit vielen Jahren den Dienst „Essen auf Rädern“ an. Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir

### eine(n) verlässliche(n) Mitarbeiter(in)

für die Zustellung „Essen auf Rädern“ an Wochentagen von ca. 11.00 bis 13.00 Uhr, 3 bis 4 Tage im Monat bzw. für die Urlaubsvertretung.

Die Anstellung erfolgt stundenweise nach BAGS, Führerschein B ist erforderlich. Für nähere Auskünfte stehen wir Ihnen gerne persönlich oder mittels Telefon: 0512/30 47 76 zur Verfügung.

Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen schicken Sie bitte an den Gesundheits- und Sozialsprengel Völs, Moosau 7 oder mittels E-Mail an [sozialsprengel-gf@aon.at](mailto:sozialsprengel-gf@aon.at)

## Zum Nachdenken

Das Gute ist stärker als das Böse.  
 Liebe ist stärker als Hass.  
 Licht ist stärker als Dunkelheit.  
 Das Leben ist stärker als der Tod.

*Desmond Tutu, Erzbischof von Kapstadt und Friedensnobelpreisträger aus: 365 Gedanken aus aller Welt.*

## Ärztlicher Sonn- und Feiertagsdienst Völs, Mutters und Natters

### 9./10. November

**Dr. Norbert Benesch**  
 Bahnhofstr. 37a, Tel. 30 33 76  
 Notordination von 10-11 Uhr  
 Tel. 0664/391 35 35

### 16./17. November

**Dr. Walter Bernwick**  
 Natters, Innsbrucker Straße 4  
 Notordination von 10-11 Uhr  
 Tel. 0512/54 65 11

### 23./24. November

**Dr. Stefan Neuner**  
 Peter-Siegmaier-Straße 6  
 Notordination von 9 bis 10  
 und von 17 bis 18 Uhr  
 Tel.: 0512/302530, Fax DW 25

### 30. November/1. Dezember Dr. Norbert Benesch

### Nacht-, Samstags- und Sonntagsdienst der St.-Blasius-Apotheke Völs

Freitag, 8. November  
 Montag, 18. November  
 Donnerstag, 28. November

### Cyta-Apotheke

Mittwoch, 13. November  
 Samstag, 23. November  
 Dienstag, 3. Dezember

## Christkindlmarkt Völs

Dieser findet bereits am **30.11. und 1.12** am Dorfplatz statt.

Dafür benötigen wir noch Kinder im Alter zwischen 8 und 10 Jahren, die den Nikolaus als Engel begleiten. Ebenso eine Freiwillige, die den Kindern an beiden Tagen in ihre Engelskleider hilft und den Nikolaus unterstützt!

Bitte bei Peter Mayr, unter 0664/165 48 09 melden.

## Kindergarten West

### Schwerpunkt Montessori Pädagogik

Der Kindergarten Völs West hat im pädagogischen Konzept als großen Schwerpunkt die Montessori Pädagogik verankert. So werden im Kindergartenjahr vor allem die Übungen des praktischen Lebens gezeigt und angeboten. Diese ermöglichen den Kindern, alltägliche Tätigkeiten auf spielerische Weise zu üben und selbstständig auszuführen. Sie lernen durch die Übungen, für sich selbst und für die Umgebung Sorge zu tragen, sich in ihrer Umwelt zu orientieren sowie Verantwortung zu übernehmen.

Von großer Bedeutung ist auch die Förderung der motorischen Entwicklung. Anhand der exakten Handlungsabläufe lernen die Kinder, ihre Bewegungen zu kontrollieren und zu koordinieren. Eine gute Vorübung stellen dafür die bekannten Schütt- und Löffelübungen dar.



Der Pinzettengriff, der 3-Fingergriff und die wiederholenden Bewegungsabfolgen von links nach rechts bereiten schon indirekt auf das Schreiben und Lesen vor. Mit großer Freude und mit viel Eifer arbeiten die Kinder seit Beginn des Kindergartenjahres mit den vielseitigen Materialien.

### Besuch im Waldkindergarten

Ein besonderes Erlebnis war für die „Großen“ des Kindergartens West der Besuch im Waldkindergarten. Aufregend war zu erleben, wie die „Waldknöpfe“ den Tag verbringen. Das gemeinsame Spielen und Jausnen rundete den schönen Tag in der Natur ab.



Den „Waldknöpfen“ Michaela und Magdalena ein herzliches Dankeschön für die Einladung und die wunderbare Jause.



## Kindergarten Dorf

### „Viele Farben hat die Welt!“



Wir sind gut gestartet und erleben mit allen Sinnen unseren Kindergartenalltag! Unser pädagogischer Schwerpunkt des heurigen Jahres ist „Viele Farben hat die Welt! Kunst im Kindergarten!“ Unter diesem Motto möchten wir einige Projekte verwirklichen.

## Kindergarten Feuerwehr

„Des einen Freud, des anderen Leid“, hieß es am 11. Oktober des Jahres, als überraschender Wintereinbruch vielerorts für Chaos sorgte. Bekleidungsmäßig gut ausgestattete Kinder erfreuten sich sichtlich am frühen Schneefall, tobten fröhlich im Freien und hatten ihren Spaß. Ein Ergebnis, die Schneefrau, lässt sich sehen.



## Kindertheater

### Advent Advent mit Herbert und Mimi

Mehrzwecksaal NMS Völs • Montag, 2.12.2013  
Beginn 15.00 Uhr • Eintritt € 3,- pro Person

Wann kommt er denn, der Nikolaus? Bei Herbert und Mimi auf jeden Fall zu spät. Aber dass es bei den Beiden etwas durcheinander geht, das sind wir ja schon gewöhnt. Wahrscheinlich haben sie den Nikolausabend einfach verschlafen und warten heute immer noch sehnsüchtig auf seinen Besuch. Dabei haben sie doch so viele Fragen an den Mann mit dem Bart: Wie schaut der Nikolaus unter dem Bart aus? Und sind im Nikolaussack wirklich endlos viele Geschenke drinnen? Mag der Nikolaus lieber Engel oder Teufel? Um ihm auch eine Freude zu machen, haben sie sich einige Überraschungen für ihn überlegt.



Ein Lied, eine kleine Zauberei, ein Spiel. Jetzt fehlt nur noch der Nikolaus ...

Für Menschen ab 4 Jahren. Herbert & Mimi sind zwei liebevoll entwickelte Figuren, die spritzig und frech ihre Geschichten erzählen.



## Liebe Völserinnen und Völser!

### Goldene Hochzeit

50 Ehejahre sind ein großes Geschenk und in der heutigen Zeit etwas ganz Besonderes. Am Donnerstag, den 24. Oktober waren 19 Jubelpaare zu einer festlichen Feier im Haus der Senioren eingeladen.

- Maria und Edmund Jordan
- Margaretha und Andreas Moser
- Irmtraud und Sieghard Steinlechner
- Annemarie und Heinrich Pertl
- Heidrun und Hansjörg Holleis
- Renata und Fritz Lintner
- Waltraud und Günther Wenter
- Gertrude und Heinrich Flader
- Annemarie und Johann Lung
- Hedwig und Franz Pataky
- Hildegard und Erich Pinitsch
- Elisabeth und Viktor Ruef
- Erika und Walter Vettori
- Anni und Herbert Vettori

- Herta und Hermann Maier
- Maria und Othmar Holzer
- Andjelka und Lajos Balog
- Brigitta und Siegfried Fritz
- Ottilia und Winfried Semenitsch

Die Ehepaare Fritz, Maier und Ruef waren leider verhindert und fehlen daher auf dem gemeinsamen Foto. Der stellvertretende Bezirkshauptmann Dr. Wolfgang Nairz überbrachte die Grüße und Glückwünsche des Landeshauptmannes. Gekommen waren auch Pfarrer Christoph Pernter, Vizebürgermeister Walter Kathrein und GV Sylvia Neumair.

Ich gratuliere den Jubelpaaren und wünsche für die weitere Zukunft viel Glück und Gesundheit.

### Erster Fernwärmeanschluss in Völs

Der Neubau unseres Feuerwehr- und Katastrophenschutzentrums schreitet zügig voran und so konnte vor kurzem bereits die „Dachgleiche“ gefeiert werden. Im Oktober wurde das neue Feuerwehrzentrum an das Fernwärmenetz der TIGAS ange-



Fernwärmeanschluss

schlossen. Ab November soll das Gebäude mit dieser umweltschonenden und komfortablen Energie beheizt werden. Ein weiterer Schritt zur geplanten Fernwärmeversorgung von Völs.



Schwesternheim Aflingerstraße

### Schwesternheim Neu

Die TIGEWOSI (Tiroler gemeinnützige Wohnungsbau- u. Siedlungs Ges.m.b.H) errichtet anstelle des bestehenden Schwesternwohnheimes in der Albertstraße 1 (östliches Gebäude) ein Wohnheim mit Tiefgarage. Der Abbruch des Bestandsgebäudes soll laut Mitteilung der TIGEWOSI noch im Jahr 2013 erfolgen. Der Neubau des Wohnheimes umfasst vier Gebäudeteile mit vier oberirdischen Geschoßen. Insgesamt entstehen 97 Garconnieren und 23 Wohnungen. Durch die verringerte Bauhöhe (E+3) wirken die Baukörper bei weitem nicht mehr so massiv wie der Altbau. Durch die Errichtung einer

Tiefgarage kommt es zu einer maßgeblichen Verbesserung der Parksituation. Die im ersten Bauabschnitt errichteten Wohnungen werden durch die TILAK angemietet und ausschließlich

an Mitarbeiter der Klinik Innsbruck vermietet. Erst im zweiten Bauabschnitt (Abbruch Wohnheim Albertstraße 4), der in ca. drei Jahren verwirklicht werden soll, entstehen ca. 50 Wohneinheiten, die Völser Wohnungswerbern zur Verfügung stehen werden.

### Pensionierung SR Reinhard Schretter

Mit Anfang November hat Herr SR Reinhard Schretter seinen wohlverdienten Ruhestand als Lehrer an der Neuen Mittelschule Völs angetreten. Er war seit 1976 Pädagoge an unserer Hauptschule. Neben seiner Tätigkeit als Lehrer hat er sich als zuständiger Schulausschussobmann über Jahre für die Entwicklung der Völser Bildungseinrichtungen verdient gemacht. Im Jahre 2010 hat die Marktgemeinde Völs Herrn Reinhard Schretter für seine Verdienste mit dem Ehrenring ausgezeichnet. Ich bedanke mich sehr herzlich für den jahrelangen Einsatz zum Wohl unserer Kinder und wünsche dir, lieber Reinhard, alles Gute und vor allem Gesundheit.

Es grüßt herzlich  
Ihr Bürgermeister

Erich Ruetz



Goldene Hochzeiten

## JugendFreiRaum 2013

Unser Projekt JugendFreiRaum findet an einem öffentlichen Ort in der Gemeinde statt, um Jugendliche und ihre Anliegen sichtbar zu machen. Die Raika-Völs stellte uns dieses Jahr ihren Vorplatz zur Verfügung, wofür wir uns an dieser Stelle herzlich bedanken möchten. Leider spielte das Wetter im September nicht mit und wir verlegten die Veranstaltung kurzerhand in unsere Räumlichkeiten. Wir verbrachten trotzdem einen gemütlichen Nachmittag bei Hotdogs und vielen kreativen Aktivitäten.



## Öffnungszeiten für Jüngere

Wir verändern die Öffnungszeiten für unsere jüngeren Jugendlichen ab November auf jeden ersten und dritten Mittwoch im Monat von 15-17 Uhr. Ab 17 Uhr ist für alle Altersstufen geöffnet.

## Mädchentag

Der Mädchentag wird auf den Mittwoch verschoben und findet in der zweiten Woche des Monats statt.

## Jugendsprecher

Im September fanden die alljährlichen Jugendsprecherwahlen statt.

Daniel konnte die meisten Stimmen erwerben und ist ab Oktober der neue Jugendsprecher der Blaike. Wir gratulieren recht herzlich!



## Bardienst

Wir suchen engagierte Ehrenamtliche, die gerne im Jugendzentrum einen Bardienst übernehmen möchten. Bitte meldet euch bei uns im Jugendzentrum oder unter 0512/933509, [info@juzeblaike.at](mailto:info@juzeblaike.at)

Für mehr Informationen besucht uns auf unserer Homepage [www.juzeblaike.at](http://www.juzeblaike.at) oder auf Facebook Jugendzentrum Blaike.



## Gespensterjäger in der Bücherei

An einem dunklen und verschneiten Herbstabend fanden sich Gespenster, Hexen, Spinnen und Leseratten in der Bücherei ein. Bei Kerzenschein begrüßten wir Kinder aus den 3. und 4. Klassen der Volksschule. Nachdem uns von einer Hexe das Buch vorbeigebracht wurde, lasen wir im Schein der Taschenlampen aus dem spannenden Buch „Gespensterjäger auf eisiger Spur“ von Cornelia Funke.

Anschließend bastelten wir Lesezeichen sowie Plakate für die Bücherei und konnten eine Geheimschrift ausprobieren.

Zum Schluss machten wir uns auf die Suche nach einem Gespenst in der Schule. Dabei entdeckten wir auch geheimnisvolle Tastboxen. Jedes Kind war so mutig und griff in die dunklen Boxen.

Uns, dem Büchereiteam, hat der Gruselabend richtig Spaß gemacht und wir freuen uns schon auf weitere Leseabenteuer mit den Kindern.

Für alle, die auch ein bisschen Gänsehaut spüren wollen, haben wir jede Menge Bücher mit Gruselgeschichten oder spannende Hörbücher.

## SelbA hält fit!

**Auf Wunsch der Bevölkerung wird das Programm SelbA (Selbstständigkeit im Alter) in Völs wieder angeboten!**

SelbA – das wirkungsvolle Trainingsprogramm für Seniorinnen und Senioren ist gekennzeichnet durch die spezielle Kombination von:

- aufbauendem Gedächtnistraining
- Training der geistig-körperlichen Beweglichkeit
- Erleichterung für den Alltag
- Gesprächen zu Lebenslagen

SelbA ist wissenschaftlich fundiert, alltagsorientiert und praktisch erprobt.

Ihr persönlicher Nutzen:

- längere körperliche und geistige Fitness

- Selbstständigkeit erhalten und fördern
- wertvolle Tipps für den Alltag
- ungenutzte Fähigkeiten entdecken und nutzen
- Spaß und Freude in Gemeinschaft erleben

Interessierte Seniorinnen und Senioren sind herzlich zum Schnuppernachmittag am Montag, den **11. November 2013 um 15.00 Uhr** im Gymnastiksaal „Haus der Senioren“ eingeladen.

SelbA-Trainerin, Frau Lydia Zabernig freut sich auf Sie.

*GV Sylvia Neumair*

## Hilfe für Burkina Faso

Wir danken allen, die zum Erfolg des Bücherflohmarktes beigetragen haben. Vor allem Herrn Josef Jordan-Ruef, der uns das „Dorfladele“ gratis zur Verfügung gestellt hat.

Dem Völser Zahnarzt DDr. Christian Lechner konnte ein Betrag von € 800,- für sein Projekt „Hilfe direkt“ in Burkina Faso überreicht werden.

*Familie Renate Gradl*

## Malerei Posch

**Malerei - Anstrich - Fassaden**



6176 Völs · Angerweg 20  
Tel. Fax 0512-30 32 12-4  
Mobil: 0664-34 10 335  
E-mail: [malerei-posch@aon.at](mailto:malerei-posch@aon.at)

**Liebe Völserinnen und Völser!**

Am Freitag, den 11. Oktober haben die haupt- und ehrenamtlichen MitarbeiterInnen ihren Betriebsausflug in Brixen und zum Törggelen in Raas genossen. Trotz der Wetterkapriolen in Nordtirol konnten wir in Brixen Sonnenschein genießen.



Am Montag, den 28. Oktober 2013 fand im Haus der Senioren eine Feuerwehrübung statt. Die FF Völs probte den Ernstfall im 1. Stock des Gebäudes. Um die Übung so realitätsnah wie möglich zu gestalten, wurden auch zwei Bewohner in die Evakuierung eingebunden. Die Übung klang mit Würstel und Bier für die Feuerwehrleute aus. Am Donnerstag, den 7. November feiern wir das traditionelle Erntedankfest im Haus der Senioren. Familie Wedermann wird in bewährter Weise für die musikalische Umrahmung sorgen.

Am Mittwoch, den 13. November 2013 laden wir alle Angehörigen der BewohnerInnen zum Angehörigentreffen ins Haus der Senioren ein. Wir werden einige wichtige Informationen an die Angehörigen weitergeben. Wie immer stehen wir auch für Fragen und Anregungen sehr gerne zur Verfügung.

*Dr. Gotthard Kindl, Heimleitung / Mischa Todeschini Bakk., Pflegedienstleitung*



**Start der Wintersaison im Gartenhäuschen**

Die Winterware ist da! Wir haben wieder nette Skibekleidung, Ski- und Eislaufschuhe sowie eine große Auswahl an Spielen, Büchern und Babyartikeln für euch. Über die Sommermonate wurde unsere Fassade saniert und auch im Innenbereich haben wir einiges umgestellt und für euch übersichtlicher gestaltet.

Unsere Verkäuferinnen bitten wir, ihre nicht verkaufte Sommerware bei uns abzuholen. Termine für die Abgabe der Sommerware für 2014 können jetzt schon vereinbart werden. Für die Abgabe von Winterware bitten wir euch, Termine zu vereinbaren, wir nehmen laufend Kleidung an. Spielsachen könnt ihr jederzeit bringen!

Eine erfreuliche Neuerung ist die Umstellung auf ein EDV gestütztes Warenwirtschaftsprogramm in diesem Jahr. Die Kosten hierfür bringt der Verein selbst auf. Wir hoffen,

damit unsere Abläufe für alle zeitsparender organisieren zu können.

An dieser Stelle sei allen Helferinnen und Helfern herzlich gedankt, die alle ehrenamtlich und unentgeltlich im Gartenhäuschen arbeiten. Wir bitten aus diesem Grund auch um Verständnis, dass wir nicht mehr Annahmeterminen vereinbaren können – wir tun bereits, was wir können! Über weitere Helferinnen und Helfer freuen wir uns sehr!

Am Christkindlmarkt in Völs werden wir wieder mit einem Stand vertreten sein. In den Ferien haben wir am Freitag, den 27.12.2013 geschlossen!

Ihr erreicht uns unter 0680/33 66 688 (freitags von 10.00 bis 17.00 Uhr), auf [www.gartenhaeuschen.at](http://www.gartenhaeuschen.at) und seit neuestem auch auf Facebook!

*Katharina, Barbara und Tamara vom Gartenhäuschen*

*Geburtstage im November*  
 Wir alle im Haus der Senioren wünschen  
**Frau Regina Seelaus, Frau Huberta Rechberger und Frau Notburga Möseneder**  
*alles Gute zum Geburtstag!*

**INFO – BOX**  
 Verwaltung: Tel. 0512/302655  
 Wir stehen von 8.00 bis 12.00 Uhr und am Nachmittag nach tel. Vereinbarung gerne zu Ihrer Verfügung.  
 Bereichsleitung Pflege: Tel. 302655-88  
 Heimleitung: Tel. 302655-70  
 Öffnungszeit in unserem Hauscafé von 14.00 bis 17.30 Uhr

**Stellenangebot im Haus der Senioren**  
 Zur Verstärkung unseres engagierten Teams suchen wir ab 1.2.2014  
**eine(n) kaufmännische(n) Angestellte(n)**  
**Wir bieten Ihnen...**  
 • eigenverantwortliche Arbeit in einem kleinen Team  
 • eine Anstellung als Vertragsbedienstete(r) der MG Völs  
 • Entlohnung nach G-VBG 2012 VB I c/1 auf Basis 100% Beschäftigung, entspricht € 1.851,40 inklusive Zulagen (höhere Entlohnung unter Anrechnung von Vordienstzeiten möglich)  
**Wir erwarten von Ihnen...**  
 • abgeschlossene Handelsschule, HAK oder eine kaufmännische Lehre  
 • mindestens 3 Jahre Berufserfahrung  
 • ausgezeichnete EDV-Kenntnisse  
 • persönliche und soziale Kompetenz  
 Ihre Bewerbung richten Sie vorzugsweise per E-Mail bis spätestens 15.11.2013 an Heimleiter Dr. Gotthard Kindl [g.kindl@hds-voels.at](mailto:g.kindl@hds-voels.at) oder schriftlich an Haus der Senioren, Bahnhofstraße 19 a, 6176 Völs.

## Mittelschule Völs: „Bleib sauber – Jugend OK“ – lehrreicher Projekttag!

Diesem Motto des Bundesministeriums für Inneres folgten kürzlich auch die SchülerInnen der 2. Klassen der Mittelschule Völs bei einem Aktionstag der Polizeiinspektion Kematen. Den spektakulären Auftakt des abwechslungsreichen Geschehens bildete die Landung eines Polizeihubschraubers.



In der Folge wurden den SchülerInnen an mehreren Stationen bzw. bei einer Filmvorführung Einblicke in die verantwortungsvolle Polizeiarbeit gegeben. Die Handhabung von Alkomat und der Umgang mit der Radarpistole stießen dabei ebenso auf großes Interesse wie die Demonstration mit einer „Promillebrille“. Besondere Spannung erzeugte ein zum Tatort umfunktioniertes Klassenzimmer, indem entsprechende Tatortermittlungen vorgenommen wurden. Ergänzt wurde die Arbeit der Exekutive durch mehrere Vorführungen (Löschangriff, Einsatz der Bergeschere...) der Freiwilligen Feuerwehr Kematen. Beeindruckend

Im Visier von Emilias Radarpistole waren an diesem Vormittag alle vorbeikommenden AutofahrerInnen.

am Aktionstag war die Tatsache, dass alle SchülerInnen aktiv am Geschehen mitmachen konnten. Die 2. Klassen der NMS Völs mit ihren Begleitlehrerinnen bedanken sich herzlich bei Inspektor Markus Schaffenrath bzw. bei der Feuerwehr Kematen für das gelungene Projekt und die gute Jause.

**Aktion Tagesmütter**  
des Katholischen Familienverbandes Tirol

**Beruf=Berufung**  
**Wir suchen neue**  
„Tagesmütter Tagesväter“

**Lieben Sie Kinder?** Haben Sie pädagogisches Interesse? Konnten Sie bereits persönliche Erfahrungen in der Kindererziehung sammeln?  
**Wollen Sie diese durch eine fundierte Ausbildung vertiefen und beruflich einsetzen?**  
**Wir bieten Ihnen:** kostenlose Ausbildung, Dienstverhältnis mit, sozial- und arbeitsrechtlicher Absicherung sowie Unterstützung und Begleitung bei der Betreuungsarbeit.

**Der nächste Ausbildungskurs**  
beginnt im Februar 2014 in Innsbruck  
Kurstage: Dienstags/Samstag ganztags

**Informationen bei: Aktion Tagesmütter**  
Fr. Karin Hofbauer Josef Hirn Straße 1, 6020 Innsbruck  
Tel.: 0512 583268 DW 13 oder 17 Mobiltel.: 0650-5832683  
aktion.tagesmutter-innsbruck@familie.at



Ritterorden vom Heiligen Grab  
zu Jerusalem – Komturei Innsbruck

## Heuer wieder Olivenöl aus Taybeh – Palästina, Öl für den Frieden

Der Ritterorden vom Heiligen Grab zu Jerusalem hat es sich zur Aufgabe gemacht, die Christen im Heiligen Land durch den Verkauf von „nativem Olivenöl extra“ aus Taybeh – Palästina zu unterstützen. Verkauf des Olivenöls: Da der Verkauf nicht nur die Selbstkosten abdecken, sondern auch der Mehrerlös für soziale Zwecke verwendet werden soll, wird der halbe Liter Natives Olivenöl extra um € 10,- angeboten.

**Bezugsquellen:** Ab Ende November 2013 ist das Olivenöl bei den Weihnachtsbasaren verschiedener Pfarreien, in den Klosterläden der Stifte Wilten und Stams, in der Pfarre Völs und einigen Völser Geschäften das ganze Jahr 2014 zu erhalten. In Völs speziell wird das Olivenöl an den vier Advent-

sonntagen – jeweils bei der Vorabendmesse und bei den Hauptgottesdiensten – angeboten, ebenso am Adventmarkt am Dorfplatz und bei der Krippenausstellung im Pfarrsaal der Pfarre Völs am 30. November und 1. Dezember 2013. Das Olivenöl kann auch direkt beim Leitenden Komtur der Komturei Innsbruck, Herrn Ing. Engelbert Pfurtscheller, Mobil 0664/230 67 26 bezogen werden.

## Kleinanzeige

**Suchen**  
ab Frühling 2014 bzw.  
gerne auch ab sofort eine  
**4-5 Zimmerwohnung**  
**in Völs zu kaufen.**  
**Tel.: 0664/182 25 57**

*Alt Völs*  
Konditorei Kaffeehaus

## Mittagsmenüs für November

Liebe Gäste, ab November bieten wir unseren Mittagstisch im Stammhaus und in unserer Filiale Cyta von Dienstag bis Freitag an!

5.11. bis 8.11.2013

**Wochengericht:**

Schinkenrahmspatzln

**Di:** Wiener Schnitzel  
Buchteln mit Vanillesoße

**Mi:** gebratenes Lammfilet  
Kürbisrisotto

**Do:** gekochtes Rindfleisch  
Gemüse-Nudelröllchen

**Fr:** Lachsfilet pochiert  
Saltimbocca alla romana

12.11. bis 15.11.2013

**Wochengericht:**

Gnocchi  
mit gebratenem Speck

**Di:** Völser Schnitzel  
Seehecht mit schwarzen  
Nudeln

**Mi:** Gansl mit Kastanienknödel  
Käselaiabchen mit Spinat

**Do:** Faschierte Laibchen  
Preiselbeerpalatschinken  
**Fr:** Rotbarschfilet mit Broccoli  
Backendel mit Petersilienk.

19.11. bis 22.11.2013

**Wochengericht:**

Spaghetti mit gebratenem  
Lachs

**Di:** Zwiebelrostbraten  
gebackene Scholle

**Mi:** Schweinsfilet mit Spätzle  
Buchteln mit Vanillesoße

**Do:** Ente mit Kastanienknödel  
gratinierter Kartoffelnocken

**Fr:** Zanderfilet mit Kartoffel-  
kräpferln  
Spaghetti griechische Art

26.11. bis 29.11.2013

**Wochengericht:**

Radicchiorisotto  
mit Garnelen

**Di:** Hühnerbrust  
im Speckmantel  
Apfelradln mit Apfelmus

**Mi:** Cordon bleu mit Petersilienk.  
Gemüselaiabchen mit Salz.

**Do:** Gansl mit Rotkraut  
Topfenknödel

**Fr:** gebratenes Lachsfilet  
Käserahmspatzln

**Unsere Winteröffnungszeiten  
im Stammhaus wurden geändert:  
Montag Ruhetag  
Dienstag-Sonntag 9-18 Uhr.**

www.konditorei-altvoels.at



## Der Kulturkreis Völs

### Ausstellung „FORM – inFORMell“ Walter Kainrath / Gerhard W. Schmidbauer

Mehrzwecksaal NMS Völs • Freitag, 8.11.2013 Vernissage  
Beginn 19 Uhr • Einführende Worte: Mag. Helmut Hable  
Musikalische Umrahmung:  
MIR ZWOA – Christian Oppeneiger und Charly Huber

#### Walter Kainrath

lebt seit 1973 in Völs. Seine künstlerische Ausbildung absolvierte er u.a. bei Prof. Gerda Matjeka-Felden (Wiener Kunstschule) und durch Teilnahme an verschiedenen Kursen und Seminaren. Der Zugang zu seinen Arbeiten erfolgt spontan und spielerisch. Neues sehen und erkennen bedeutet ihm Herausforderung und Anregung. Wichtig sind ihm der gelenkte Zufall und das Offensein für Veränderungen während des Arbeitsprozesses.



#### Gerhard W. Schmidbauer \* 1955 in Korneuburg (NÖ), Reliefschnittgrafiker

Der Reliefschnitt ist eine vom Künstler entwickelte Technik. Im Gegensatz zur Collage entwickelt sich das Kunstwerk bei dieser Technik aus der Ebene in die Tiefe. Der Künstler schafft ein Kunstwerk, das sich der Illusion der dritten Dimension eines Gemäldes widersetzt, indem er diese im Rahmen der gegebenen Perspektive realisiert. Themen: Landschaften und Gebäude, vorzugsweise im westlichen Weinviertel.



Gerhard W. Schmidbauer ist u.a. Mitglied der Künstlergemeinschaft Westliches Weinviertel, des Künstlerbundes Klosterneuburg, der Gruppe Don Ferguson, der Kunstfabrik (Stadlau) und der AJV Association of South Bohemian Artists. 2009 erhielt er den Kunstpreis in der Sparte Architektur der Association of South Bohemian Artists – AJV.

Öffnungszeiten: Sa 9.11. / So 10.11.2013  
jeweils 10.00–17.00 Uhr • Eintritt frei

### Spannende Geschichten und Gestalten im Museum Wer war M.G. Apicius?

Dienstag, 12.11.2013 • Museum Thurnfels  
15–17 Uhr • Eintritt: frei

Römische Händler brachten noch unbekannte Lebensmittel, Gewürze und Rezepte zu uns. In einer spannenden Geschichte bekommen Kinder ab 5 Jahren und Erwachsene von **Rudolf Lamprecht** und **Barbara Klapeer** erzählt, wofür man in der römischen Küche eine Reibschüssel verwendete.

Gemeinsam kochen wir ein einfaches Kräuterrezept nach. Außerdem hat jeder die Möglichkeit, eine Tasche zum Sammeln von Kräutern selbst zu gestalten.

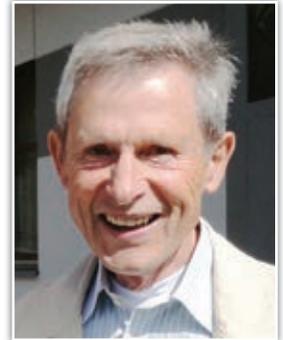
Um Anmeldung bis zum 9.11. wird gebeten, damit Altersstufe und Anzahl der Besucher berücksichtigt werden können: Tel. 0664/1101604, rudolf.lamprecht@gmx.net.

In Zusammenarbeit mit dem Museum Thurnfels.

### Lesung mit Musikbegleitung Schlagzeilen anno 1900 • Karl Pertl

Samstag, 23.11.2013 • Mehrzwecksaal NMS Völs  
Musikalische Begleitung: „stil Balkanbeat“  
Beginn 19.00 Uhr • Eintritt: freiwillige Spenden

„Ein Leseabend mit Karl Pertl entführt uns in die Zeit der Jahrhundertwende von 1900. Humoristisches, Amüsantes und Kurioses findet man in den Zeitungen jener Zeit.



Unter der Rubrik „Aus aller Welt“ ist u.a. in den Innsbrucker Nachrichten zu lesen: „Was versteht man unter einer Tour?“ – Auch beim heutigen Tourismusaufkommen eine interessante Frage. Wie aber dieser Begriff damals erklärt wurde, ist staunenswert. Eine witzige Erklärung findet sich beim Kapferer-Wirt in Finkenbergl: „Eine Tour ist, wenn ein Tourist, der auf einer Tour ist, in einer Tour ißt.“ (Innsbrucker Nachrichten 7.8.1902). Musikalisch wird der Abend von „stil Balkanbeat“, Tanz- und Volksmusik aus Ost- und Südeuropa, umrahmt.

Derb klingender Originalsound wird mit stilfremden Elementen, Improvisationen und eigenen Kompositionen kombiniert. Das Ergebnis sind wunderschöne Melodien und ungewöhnliche Rhythmen, eine bunte Mischung, die auf Nuancen und leise Töne nicht verzichtet.

Biografischer Background, musikalisches Gespür und die langjährige Beschäftigung mit unterschiedlichen Musikstilen schaffen die Bandbreite des Könnens dieser drei Musiker. Seit 2008 sind Peter Hochrainer – Kontrabass, Johannes Stötter – Violine, Stefan Manges – Akkordeon, im In- und Ausland unterwegs.

### Ein neunfach glitzernder Edelstein...



...aus der Händelschen Schatzkammer begeisterte das Publikum des „Barockabends“ in der Pfarrkirche. Die Völserin Brigitte Mayr-Brecher verlieh den „Neun deutschen Arien“ mit ihrem klaren, klangvollen Sopran wunderbare Akzente. Sie zeigte eine begeisternde Flexibilität, mit der sie sowohl die lyrischen, klagenden als auch die freudig-triumphierenden Passagen sang.

Gleich drei höchst talentierte Nachwuchsmusiker spielten an der Seite von LMS-Lehrer Richard Schober: Die mehrfache „Prima la Musica“-Gewinnerin Annette Fritz an der Geige, ihre Cousine Antonia Fritz am Cello und Klemens Hofer an der Orgel. Dieses Konzert bewies eindrucksvoll, dass man sich um den musikalischen Nachwuchs nicht zu sorgen braucht!



## Ausgewählte Gottesdienste und Veranstaltungen

Alle Termine auf: [www.pfarre-voels.net](http://www.pfarre-voels.net) und auf der wöchentlichen Gottesdienstordnung. ☉ Die Veranstaltungen für unsere Kinder und Jugendlichen sind mit ☉ gekennzeichnet. Ausführlichere Infos und Anmeldung bei Jugendleiterin Katharina (0676/873 0 72 97). Pfarrblatt auf der Homepage des Stiftes [www.stift-wilten.at](http://www.stift-wilten.at)

### Freitag, 8.11.:

☉ 19.00–22.00 Uhr Jugendabend

### Samstag, 9.11.:

15.00 Uhr Taufe

☉ 17.00 Uhr Martinsumzug – EKIZ Treffpunkt am Dorfplatz

### Sonntag, 10.11.:

☉ 10.00 Uhr Hl. Familiengottesdienst, gestaltet von einer Jungschargruppe

☉ 19.00 Uhr Hl. Jugendgottesdienst von Jugendlichen gestaltet

### Montag, 11.11.:

☉ „Die Montagnacht – Gebet-Gemeinschaft Gott“

19.30 Uhr (Abfahrt in Völs um 19.00 Uhr beim Pfarrheim) St. Norbert (Taizegebet)

### Donnerstag, 14.11.:

20.00 Uhr 1. verpflichtender Elternabend zur Erstkommunionvorbereitung (3.Kl. VS) im Pfarrheim. Die Teilnahme ist Voraussetzung für die Anmeldung der Kinder zur Erstkommunion.

### Freitag, 15.11.:

☉ 19.30 Uhr Multimediashow JS-Lager 2013 im Mehrzwecksaal der NMS Völs

### Samstag, 16.11.

14.30 Uhr Berufungstag im Stift Wilten, mehr auf [www.stift.wilten.at](http://www.stift.wilten.at)

### Sonntag, 17.11.:

#### Elisabethsonntag

Caritas-Elisabethsammlung: Die Hälfte der Spenden verbleibt für Menschen in Not bei uns in Völs. Nach den Vormittagsgottesdiensten Pfarrkaffee im Pfarrheim und Handarbeitsbasar bis 16.00 Uhr zugunsten der Vinzenzgemeinschaft.

10.00 Uhr Cäcilienmesse des Kirchenchores

### Mittwoch, 20.11.:

20.00 Uhr Pfarrsaal: Stefanusgemeinschaft und Trauerteam laden ein zum Hospizvortrag „In Würde leben bis zuletzt“

### Donnerstag, 21.11.:

19.45 Uhr Emmaus-Weg-Gemeinschaft – unter dem Jahresmotto „Credo – was Glaube ich?“ mit Petra Unterberger

### Samstag, 23.11.:

15.00 Uhr Krankengottesdienst mit Krankensalbung im Haus der Senioren. Wer abgeholt werden möchte, melde sich in der Pfarrkanzlei (303109).

### Sonntag, 24.11.:

#### Christkönigssonntag

10.00 Uhr Cäcilienmesse der Musikkapelle

### Mittwoch, 27.11.

14.30 Uhr Bibelrunde, Thema: „Das Leben der jungen Gemeinde“ Lk 2,43–47

☉ 18.00 Uhr 1. Sternsingerprobe im Pfarrsaal

2. Sternsingerprobe – 11. Dezember 18.00 Uhr
3. Sternsingerprobe – 18. Dezember 18.00 Uhr

### Freitag, 29.11.:

☉ 15.00 Uhr Adventkranzbinden in den Jugendräumen  
Anmeldung: bis Dienstag, den 26.11. im Pfarrheim (303109)

### Samstag, 30.11.:

☉ 19.00 Uhr Hl. Messe mit feierlicher Adventkranzsegnung

### Sonntag, 1.12.:

1. Adventsonntag  
Adventkranzweihe bei allen Gottesdiensten

☉ 10.00 Uhr Ministrantenaufnahme

☉ 19.00 Uhr Abendmesse in der Neuen Mittelschule mit der Sendung der Firmhelferinnen

### ☉ Sternsinger gesucht!

Wir brauchen dich! Kinder, Jugendliche, Erwachsene – die als Sternsinger in der Zeit vom 2.–6. Jänner Geld für Menschen in den Ländern der 3. Welt sammeln wollen, sind dringend gesucht. Du ziehst von Haus zu Haus und bringst den Segen des neu geborenen Christuskindes für die Bewohner.

Weitere Informationen gibt's bei Jugendleiterin Katharina 0676 / 87 30 72 97 oder bei der ersten Sternsingerprobe am 27.11. um 18.00 Uhr im Pfarrheim.

### ☉ Adventkalender

**für Kinder und Erwachsene**  
Die Pfarre bietet über das Familienreferat der Diözese kostengünstig Fensterbild-Adventkalender mit Begleitbuch zum Vorlesen oder Nacherzählen an. Sie liegen in der Kirche in der Zeit vom 9./10. November bis 18. November auf und können dort bestellt werden. Die Bezahlung erfolgt

beim Abholen in der Sakristei nach den Gottesdiensten am 23./24. November.

Schenken wir uns und unseren Familien Zeit und Begegnungsräume im Advent!

### Pfarrkalender 2014

Im November wird von vielen VerteilerInnen der neue Pfarrkalender ins Haus gebracht. Mit dem Motto des Pfarrkalenders 2014 „VEREINE GESTALTEN GEMEINDE“ lenken wir den Blick auf unsere Heimatgemeinde.

Nachdem im Pfarrkalender 2011 die kirchlichen Gruppen vorgestellt worden sind, wenden wir uns den 21 Gruppen zu, die uns auf unsere Einladung hin, die alle Vereine erhalten haben, Bilder und Texte für den aktuellen Kalender zur Verfügung gestellt haben. Viele von ihnen haben während des Jahres Berührungspunkte mit unserer Pfarr- und Marktgemeinde. Ich bin immer dankbar für das gute Miteinander. An dieser Stelle auch ein Vergelt's Gott an die Gemeindeführung, die umsichtig und mit Interesse die vielen Vereine in Völs fördert und unterstützt.

Der Reingewinn wird zu einem Teil der Vinzenzgemeinschaft zugute kommen und den vielfältigen Aufgaben der Pfarrgemeinde. Ein Teil wird wie letztes Jahr für die Erneuerung des Emmausbildes in der Pfarrkirche, das nicht mehr restaurierbar ist, angespart. Um eine freundliche Aufnahme unserer VerteilerInnen wird gebeten. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit dem Kalender und danken im Voraus für Ihre großzügige Spende. *Pfarrer Christoph*

### ☉ Nikolausaktion der Jungschar

Unsere Pfarrjungschar organisiert einen Nikolaus-Besuch für 5. und 6. Dezember.

Anmeldung in der Pfarrkanzlei (Tel. 30 31 09) **montags und dienstags 9.00 bis 12.00 Uhr, freitags 14.00 bis 15.00 Uhr. Bitte rechtzeitig bis Freitag, 29. November melden!**

### Evangelische Kreuzkirche Gottesdienste im Monat November 2013

Sonntag, 03.11.: 9.00 Uhr:  
23. Sonntag nach Trinitatis  
Evangelium Matthäus 22, 15–22

Sonntag, 10.11.: 9.00 Uhr:  
Drittletzter Sonntag im Kirchenjahr  
Evangelium Lukas 18, 1–8

Sonntag, 17.11.: 9.00 Uhr:  
Vorletzter Sonntag im Kirchenjahr  
Evangelium Matthäus 25, 31–46

Sonntag, 24.11.: 9.00 Uhr:  
Ewigkeitssonntag  
Evangelium Matthäus 25, 1–13

Kirchenkaffee an jedem 1. und 3. Sonntag im Monat im Anschluss an den Gottesdienst im Clubraum

Gebetskreis jeden Donnerstag um 17.30 Uhr im Clubraum

Frauenrunde am 1. und 3. Donnerstag im Monat um 16.00 Uhr im Clubraum, Tel. 30 38 14

Zu Allerheiligen (1.11.) um 14.00 Uhr Ökumenische Andacht auf dem Völser Friedhof

Informationen über unsere Pfarrgemeinde gibt es auch im Internet unter der Adresse:  
[www.innsbruck-christuskirche.at](http://www.innsbruck-christuskirche.at)

### Die Blätter fallen

Die Blätter fallen.  
Fallen wie von weit,  
Als welkten in den Himmeln  
ferne Gärten;  
Sie fallen mit verneinender  
Gebärde.

Und in den Nächten  
fällt die schwere Erde  
Aus allen Sternen  
in die Einsamkeit.

Wir alle fallen.  
Diese Hand da fällt.  
Und sieh dir andre an:  
es ist in allen.  
Und doch ist Einer,  
welcher dieses Fallen  
Unendlich sanft  
in seinen Händen hält.

*Rainer Maria Rilke*

## EMMAUS-STUBE

November 2013

- Montag, 4.11. Allerseelengedenken
- Montag, 11.11. Bewegung mit Musik
- Montag, 18.11. Geburtstagsfeier 2. Halbjahr
- Montag, 25.11. plaudern, spielen

## Völser Männerwallfahrt



Zu der inzwischen schon traditionellen Völser Männerwallfahrt hatte Bernd Gams wieder für Samstag, den 12. Oktober 2013 eingeladen. Ziel der Wallfahrt war die Wieskirche in Steingaden, im sog. bayrischen Pfaffenwinkel, eine der schönsten Rokokokirchen Süddeutschlands.

Nach dem Frühstück in Mittenwald ging die Fahrt weiter nach Wildsteig und von dort zu Fuß ca. ¾ Stunden den Wallfahrtsweg zur Kirche. An drei Stationen sprach Mag. Paul Lampl einprägsame Worte über

die Gaben des Hl. Geistes. Den Abschluss bildete eine Andacht in der prachtvoll ausgestatteten Kirche.

Ein gemeinsames Mittagessen im Gasthof Moser und ein Besuch in Ettal waren weitere Programmpunkte. Sehenswert und interessant die Führung durch die klostereigene Brauerei mit angeschlossenem Museum.

Um 18.00 Uhr ging es wieder zurück nach Völs. Ein herzlicher Dank an Bernd Gams für die ausgezeichnete Organisation.

*J. Knapp*

## Handarbeitsbasar zugunsten der Vinzenzgemeinschaft Völs

Sonntag, 17. November 2013  
8.30 bis 16.00 Uhr  
im Pfarrsaal Völs

Zum Verkauf wird angeboten:  
Gehäkeltes, Gestricktes,  
Gesticktes und weihnachtliche Basteleien  
sowie Marmeladen, Kräuter, Kekse und Zelten.

Für Kaffee und Kuchen ist bestens gesorgt.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!



## Selbst gebundene Adventkränze der Pfadfinder Völs

Aufgrund des großen Erfolges wollen wir auch heuer wieder unsere selbst gebundenen Adventkränze anbieten.

Die Bestellungen nimmt Gertraud Lamprecht bis 24. November 2013 telefonisch unter 0512/30 27 03 entgegen.

**Adventkranz klein**  
(Ø ca. 25 cm): € 16,-

**Adventkranz groß**  
(Ø ca. 35 cm): € 19,-

Bitte geben Sie bei der Bestellung Größe, gewünschte Kerzenfarbe und Lieferadresse bekannt! Die Kränze werden am 30. November frisch gebunden und auf Wunsch um die Mittagszeit innerhalb von Völs frei Haus zugestellt. Mit dem Kauf eines Kranzes fördern Sie die aktive Jugendarbeit der Pfadfindergruppe Völs.

Wir danken für Ihre Unterstützung.  
Besuchen Sie uns auch auf dem Völser Christkindmarkt!



## Krippenausstellung

Wie jedes Jahr laden die Krippenfreunde Völs zur Ausstellung der im Jahr 2013 gebauten Weihnachtskrippen ein.

### Ausstellungszeiten:

30.11.2013 von 14.00 bis 18.00 Uhr  
1.12.2013 von 9.30 bis 18.00 Uhr

**Wo:** Kath. Pfarrheim, Völs

Wie immer gibt es unseren Basar, bei dem handgefertigte Bastelarbeiten angeboten werden. Auch für das leibliche Wohl ist gesorgt!

Die Krippenfreunde Völs freuen sich auf Ihren Besuch.  
**GLORIA**



**Cyta** APOTHEKE VÖLS

[www.cyta-apotheke.at](http://www.cyta-apotheke.at)

E-mail: [cyta-apotheke@aon.at](mailto:cyta-apotheke@aon.at)

Tel.: 0512 / 302130 - Fax DW: 21



## Herbstausflug des Seniorenbundes nach Südtirol



Nach einem schon gewohnt angenehmen Frühstücksaufenthalt beim „Brunner“ in Klausen, war Neumarkt im Bozner Unterland das erste Ziel des Tagesausfluges des Völser Seniorenbundes am 3. Oktober 2013. Eine Führung durch den schon im Mittelalter bedeutsamen Markt bot viel Interessantes und Wissenswertes aus der Vergangenheit dieser Gemeinde. Neumarkt besitzt u.a. auch den längsten, aus dem Mittelalter stammenden, Laubengang in Tirol.

Eine Attraktion besonderer Art stellt „Ivo's Traumstadt“ dar, eine Stadt im Maßstab von 1:25, erbaut von Ivo Radakovich aus Neumarkt. Sämtliche Gebäude, wie Dom, Amtsgebäude, Bürger- und Wohnhäuser einschließlich Inneneinrichtung, sind bekannten mitteleuropäischen

Kulturstädten nachempfunden. Nächster Programmpunkt nach einem gemütlichen Mittagessen in Kaltern/St. Anton war eine Fahrt mit der Mendelbahn auf den Mendelpass. Die Mendelbahn wurde im Jahr 1903 als erste elektrisch betriebene Standseilbahn in Europa eröffnet und im Jahr 2009 umfassend renoviert. Die Bahn hat eine Länge von 2,4 km, überwindet ca. 850 Höhenmeter und hat bis zu 64% Gefälle.

Sie ist damit eine der steilsten und längsten Standseilbahnen Europas. Während der Fahrt bieten sich schöne Ausblicke auf Kaltern, ins Etschtal, auf Bozen und die Dolomiten. Eine Fahrt mit dieser Bahn ist ein ganz besonderes Erlebnis. Nach einem Gläschen Wein ging die Fahrt wieder zurück nach Völs.

*J. Knapp*



Pensionisten  
verband  
Österreichs



Ortsgruppe  
Völs  
6176

## Pensionistenverband OG Völs

Am 16. Oktober 2013 unternahm der Pensionistenverband der OG Völs eine Fahrt nach Salzburg zur Besichtigung der Stiegl Brauerei, sie ist die größte Privatbrauerei in Österreich. Dort angekommen, erfolgte die Exkursion mit anschließender Bierverskostung im Bräugasthof. Es wurden verschiedene Biersorten verkostet und so mancher konnte seine Geschmacksrichtung nach diesem Genuss feststellen, gleich danach wurde das Mittagessen serviert.

Die anschließend geplante Altstadtbesichtigung ist wegen des starken Regens und dem Verkehrschaos (schwerer Verkehrsunfall), buchstäblich ins Wasser gefallen. Dafür kehrten wir auf der Rückfahrt in Söll, im Gasthof Bocking, zur Jausen- und Kaffeepause ein. Nach dem gemütlichen Zusammensein traten wir um 16.20 Uhr die Heimreise an. Trotz des regnerischen Wetters waren alle in bester Stimmung.

*Martha Hedl, Obfrau*



## Montegrotto



Erholsame Tage bei bester Unterbringung und Betreuung erlebten Mitglieder des Völser Seniorenbundes vom 14. bis 19. Oktober 2013 im Hotel Marconi Terme in Montegrotto.

## 20 Jahre Cyta – Kunstprojekt



Anlässlich des Jubiläums „20 Jahre Cyta“ haben Künstler des Kulturkreises Völs das Kunstwerk „Cyta Meilensteine“ geschaffen. Das gesamte Kunstwerk, bestehend aus einzelnen Puzzle, ist im Stiegenaufgang zum Büro der Centerleitung zu besichtigen.

## Restaurierung am Völser Kirchturm beendet

Unser Wahrzeichen zeigt sich nach aufwändigen, aber notwendigen Arbeiten wieder von seiner schönen Seite.

Die Restaurierungsarbeiten am Völser Kirchturm wurden Ende September mit der Aufbringung der Grundierung und der turmroten Deckfarbe am Altbestand bzw. der neu gedeckten Schindeln abgeschlossen. Auch für diese Arbeiten, die wiederum ohne Gerüst in großer Höhe ausgeführt wurden, waren für den Zuseher schwindelerregende Aktionen zu bestaunen.

Karl Pertl



## Krippenverein Völs Besichtigung Kraftwerk Silz und Kühtai

Einer Einladung unseres Krippenfreundes Toni Pertl folgend, besuchten 41 Mitglieder der Ortsgruppe Völs das Kraftwerk Silz. Nach einem sehr aufschlussreichen Kurzfilm wurden wir in zwei Gruppen von fachkundigen Mitarbeitern der TIWAG durch das Kraftwerk Silz geführt. Danach Weiterfahrt nach Kühtai, wo wir zu einem Mittagessen eingeladen waren. Im Anschluss

führen wir bei strahlend blauem Himmel mit dem Bus hinauf zum Finstertalspeichersee, welcher ein Fassungsvermögen von 60 Mio. m<sup>3</sup> Wasser hat. Danach fahren wir mit dem Bus wieder zurück nach Völs. Wir bedanken uns sehr herzlich bei unserem Krippenfreund Toni Pertl für den wirklich schönen Ausflug in die Welt der Stromerzeugung.

Marie Kumar-Hackl



*Alt Völs*  
Konditorei Kaffeehaus



15. November: Törggelen Abend mit den Hackl-Buam  
6-Gänge-Menü um EUR 19,90

Ein entzückender Ort zum Schwachwerden.

Keine Feier ohne Mayr.  
unter diesem Motto bieten wir  
Ihnen unsere Räumlichkeiten auch abends an.

## Professor Siegfried Hafner – sein Wirken in Völs

Der Künstler, der seit 1994 in Völs lebte, starb am 1. Juli 2013 im Alter von 88 Jahren

Im Schuljahr 1974/75 kreuzten sich an der HTL Innsbruck erstmals unsere Wege. Siegfried Hafner unterrichtete bereits 20 Jahre als Professor für Bildhauerei, ich begann meine Tätigkeit als Fachlehrer im Bauhof für Maurerei. Damals bekleidete ich mehrere Funktionen: im Gemeinderat und Kulturausschuss, im Vorstand der Raiffeisenkasse Völs, Mitglied der Völser Schützen und Mitglied des Pfarrkirchenrates. Diese Aufgaben ermöglichten mir, den Künstler Hafner für manche kulturelle Themen zu gewinnen, wobei er viel um „Gottes Lohn“ machte. Neben den Begegnungen in den Schulräumen der HTL trafen wir uns auch öfters in Völs. Dabei ergaben sich Fragen und Bitten an den Künstler, die dem Wohle unserer Gemeinde, der Pfarre, den Schützen und für Privates dienten.

Anlässlich ihres 75-jährigen Bestehens stiftete 1979 die Raiffeisenkasse Völs den Dorfbrunnen am Dorfplatz. Mit dem künstlerischen Entwurf und der Ausführung in Bronze, Naturstein und Beton wurde Siegfried Hafner betraut.

### Blasiusbaustein

1980 hat Prof. Hafner für die Schützen einen Baustein zur Renovierung der Blasiuskirche entworfen. Von diesem Modell wurden von Mitgliedern unserer Gemeinschaft die ersten 100 Stück in Kunststein gegossen.

Später wurden in verschiedenen Materialien hunderte Bausteine gefertigt, die in vielen Häusern und Wohnungen in Völs und darüber hinaus anzutreffen sind. Mit deren Verkauf wurde

die Restaurierung unserer Wallfahrtskirche erheblich unterstützt.

### Grabmal

Das Grabmal der Familie Schwarzenberger am Völser Friedhof (1981) zählt zu den bedeutendsten Werken Hafners. Gert Amman schreibt im Geleitwort zur Künstlermonografie von Siegfried Hafner:

„[...] es fasziniert die Abstraktion des Gekreuzigten und man spürt die Hoffnung im in Bronze modellierten auferstehenden Christus am Grabmal Schwarzenberger in Völs“.



Auferstehender Christus am Grabmal Schwarzenberger in Völs

### Verschiedene Aufträge

Als Lehrer und Schüler der HTL im Zuge der Restaurierungsarbeiten der Blasiuskirche das Schwarze Kreuz vom Seitenaltar abgenommen haben, baten wir Siegfried, dass er uns hilft, die weisenden Hände (nach Vels und Vellenberg) in Plastilin abzunehmen. (Zu besonderen Anlässen dient diese Plastik als Geschenk der Pfarre).

Anlässlich der Gemeinderatswahl 1986 hatte die „ÖVP – Gemeinsame Liste“ die Idee, auf der Blaike ein Freischwimmbad zu errichten. Mit einer Projektstudie gelang es Prof. Hafner, dieser Vision Leben einzuhauchen.

Ebenfalls 1986 wurde er von der Gemeinde Völs beauftragt, einen Brunnen in der Seesiedlung, Peter-Siegmair-Straße, zu gestalten. Dabei dachte er vor allem an die Kinder. Ein Frosch aus Bronze sitzt auf einem großen Stein aus der Öztaler Ache. Dieser Platz schafft

reich auf der Terrasse des „Schützenheims“ eine große Zeichnung der Blasiuskirche an. Der Entwurf zur Vorplatzgestaltung am Blasiusberg stammt ebenfalls von ihm. Dabei war ihm wichtig, dass nur minimal in die Natur eingegriffen wurde.

### Für die Schützen

Für die Völser Schützen übernahm Siegfried einige Aufträge. So gestaltete er zwei Plakate: Eines zur Balleinladung, das heute noch Verwendung findet, ein weiteres zur Gründungsfeier der Jungschützengruppe im Juli 1992.

Für ein Jungschützenzeichen modellierte er einen jungen Völser Schützen. Dieses Abzeichen wird von hunderten Jungschützen tirolweit getragen. Auch für das Plakat „40 Jahre Bund der Tiroler Schützenkompanien 1990“, stand ein junger Völser Schütze Modell.

Siegfried brachte mir das Buch von Dr. Helga Reichert „Der Bildhauer Siegfried Hafner“ mit persönlicher Widmung vorbei: „Herzlichen Dank für die Vermittlung vieler Aufträge, Dein Siegfried Hafner“.

### Abschied

Pfarrer Christoph bin ich dankbar, dass er mich über Siegfrieds ersten Gesundheitszustand informierte. So konnte ich mich von ihm wenige Stunden vor seinem Tode verabschieden. Ich nahm Abschied von einem väterlichen Freund, dem Völs und ich viel zu verdanken haben.

Siegfried, ruhe in Frieden!

Karl Pertl



# NORER

# Möbelbau

Wohnträume?

Wir verwirklichen sie seit mehr als 150 Jahren

[www.norer.at](http://www.norer.at)

Michelfeld 11, 6176 Völs, Tel.: 0512-302324 (Ansprechpartner: Jürgen Zehrer)



## Oktoberfest 2013 mit Entenrallye

Bei unerwartet herrlichem Wetter fand am 6. Oktober das mittlerweile 6. Oktoberfest der Musikkapelle in der Pfarrwiese statt. Zahlreiche Besucher folgten der

Einladung der Musikkapelle und ließen es sich mit bayrischen Schmankerln und der Musik der Hippacher Musikanten gut gehen.



Nach dem traditionellen Bieranstich durch Bürgermeister Erich Ruetz und Pfarrer Christoph folgte ein Frühschoppenkonzert der Musikkapelle Kematen.

für zehn Personen, gesponsert von der Tirol Milch, freuen. Wir gratulieren ihm und allen Gewinnern nochmals herzlich.

Der Höhepunkt war dann wiederum die schon traditionelle Entenrallye am Nachmittag. Ca. 3.300 Enten kämpften sich durch den Axamer Bach bis zum Pfarrheim, wo sich schlussendlich die Enten von Peter Lobenwein knapp vor allen anderen durchsetzen konnten. Peter konnte sich über den Hauptpreis, ein Hüttenwochenende

Alle Gewinner und weitere Fotos zu diesem wunderschönen Fest finden Sie auf unserer Homepage [www.mk-voels.at](http://www.mk-voels.at)!

Danken dürfen wir an dieser Stelle auch nochmals unserem Pfarrer Christoph, der uns jedes Jahr die Pfarrwiese und das Pfarrheim überlässt, sowie allen fleißigen Helfern, ohne die dieses Fest nicht zu bewältigen wäre.

**gärtnerei peer**  
völs  
michelfeld 10  
tel: 0512/303114  
[gaertnerei.peer@aon.at](mailto:gaertnerei.peer@aon.at)



**ulli's blumenshop**  
völs, tel: 0512/303784  
**blumen peer markthalle**  
Hochzeitsdeko, Sträuße für jeden Anlass, Trauerfloristik



**TEEGERBÄCK**  
27.11., 28.11., 09.12., 11.12.,  
jeweils ab 19.00 Uhr  
€ 35,00 inkl. Material

**VORWEIHNACHTSSPECIAL**  
Lebkuchenstückgebäck,  
Marzipan Nikolaus  
18.11., 20.11., 22.11.,  
jeweils ab 19.00 Uhr  
€ 35,00 inkl. Material

**SILVESTER-GLÜCKSBINGER**  
20.12., 27.12., 30.12.,  
jeweils ab 19.00 Uhr  
€ 25,00 inkl. Material



Nachhilfe &  
Sprachschule



**Nachhilfe für alle Schulstufen**  
Englisch, Deutsch, Mathematik, Italienisch,  
Spanisch und Russisch

Nachhilfe Riedl  
Rotental 1b  
6176 Völs

Tel.: 0660 40 93 199  
Mail: [nh.riedl@gmail.com](mailto:nh.riedl@gmail.com)  
[www.d-riedl.at](http://www.d-riedl.at)



GAS - WASSER - HEIZUNG - SOLAR

**Zanger**

**Fahren sie auf Urlaub und  
freuen sie sich auf ihr neues Bad!**

- komplette Sanierung innerhalb von 10 Tagen
- Gesamtkoordination aller Handwerker (Installateur, Fliesenleger, Elektriker, Maler, Trockenbauer, etc.)
- Schauraumberatung mit unserem Bäderplaner
- jahrzentelange Erfahrung in der Bädersanierung
- Endreinigung, wenn gewünscht

[www.zanger.at](http://www.zanger.at)

Ing. Klaus Zanger Gas Wasser Heizung Solar GmbH - Absam - Tel. 05223 57106





## Zelt'n-Schießen 2013



Ort: Schießstand im Vereinshaus am Dorfplatz  
Termin: Freitag, den 22. November 2013 von 19.00 bis 22.00 Uhr  
Kassaschluss um 21.30 Uhr

Die Schützengilde lädt sehr herzlich zu diesem Juxschießen ein!



## Schützengilde Völs

Vom 8.-11. Oktober 2013 führte die Schützengilde Völs ihre diesjährige Gildemeisterschaft durch, an der 36 Mitglieder in den verschiedenen Klassen teilnahmen. Nach den Vorkämpfen unter der Woche fanden am Freitag die Finalwettkämpfe statt. Die jeweils 5 besten Schützinnen und Schützen schossen im Finale noch einmal eine 10er-Serie, die zu den Ergebnissen der Vorrunden dazu gezählt wurde. Dann erst standen die heurigen Gildemeister fest.

### Gewinner waren:

**Stehend frei (Sportschützen):** Tschol Johann  
**Stehend frei (Hobbyschützen):** Grünauer Michael  
**Stehend aufgelegt:** Gostner Irmgard  
**Sitzend aufgelegt:** Lamprecht Ingrid  
**Pistole:** Kollmann Bernd  
**Jungschützen:** Kohlhofer Simon

Wir gratulieren allen Siegerinnen und Siegern! Achtung: Die Preisverteilung für den Jahreswettbewerb findet am Freitag, 29.11.2013, um 19 Uhr im Schützenlokal statt. Danach bleibt unser Schießstand über die Weihnachtsfeiertage geschlossen. Ab 17. Jänner 2014 freuen wir uns, euch wieder in unseren Lokalitäten begrüßen zu dürfen!



Die erfolgreichen TeilnehmerInnen der Gildemeisterschaft

# Enovia<sup>®</sup>Tower Oil

Leistungen 9-18 kW / 12-24 kW / 15-30 kW

Der modulierende Öl-Brennwertkessel von OERTLI...

Regelung CE-tronic 4

Energie

A-Pumpe IEE<0,23

Modulierender ECONOX<sup>®</sup> Sturz-Ölbrenner

... auch als Hybrid-Lösung Öl + Solar

**extrem sparsam**  
**sehr leise**  
**sehr robust**  
**sehr wartungsfreundlich**  
**intuitive Bedienung**

**Koteschowitz** GmbH  
WÄRME MIT VERNUNFT

Mielestraße 3  
6063 Rum bei Innsbruck  
Telefon +43/(0)512/267020  
office@koteschowitz.at

**Wärme Warmwasser Wohlbefinden**

[www.oertli.de](http://www.oertli.de)

## ST. BLASIUS APOTHEKE

MAG. PHARM. ADELHEID KNITEL  
6176 VÖLS - AFLINGERSTR. 7  
Tel. 30 20 25 / Telefax 30 40 25

## Unser Angebot im November!

|  |   |            |
|--|---|------------|
|  | <b>Rindsschnitzel</b> geschnitten         | kg € 14,99 |
|  | <b>Schweinschulter</b> dick, ohne Knochen | kg € 6,99  |
|  | <b>Selchroller</b>                        | kg € 8,99  |
|  | <b>Karreespeck</b>                        | kg € 14,90 |

### Mittagsmenüs von Mo-Fr

|                  |  |
|------------------|--|
| Jeden Mittwoch   | 1/2 Grillhendl mit Brot € 4,30                                     |
| Jeden Donnerstag | gegrillte Schweinsstelze mit Brot (auf Vorbestellung) 1 St. € 4,90 |
| Jeden Freitag    | Wienerschnitzel mit Pommes und gem. Salat € 6,40                   |

6176 Völs, Dorfstraße 12, Tel. 0512 / 30 50 80, Fax. 30 31 38

## Adventausstellung in der Gärtnerei Peer

Die Gärtnerei Peer wurde von den Kundinnen und Kunden zur Gärtnerei des Jahres 2013 gekürt.

### Einstimmen auf das große Fest

**Samstag, den 23. November von 14 bis 17 Uhr**  
**Sonntag, den 24. November von 10 bis 17 Uhr**

Schnuppern Sie schon ein bisschen Weihnachten bei frisch gebackenen Keksen und heißem Glühwein. Wir freuen uns darauf, Ihnen unsere neuen Kreationen zeigen zu dürfen.

- Dekorative Adventkränze und Gestecke in allen Farben – passend für jedes Zuhause.
- Weihnachtssterne in vielen verschiedenen Farben und Größen.
- Festlicher Raumschmuck, der Sie begeistern wird.
- Am Sonntag von 14-17 Uhr unterhält Sie die Gruppe Manuele und Friends mit weihnachtlichen Weisen.



Ulli Peer und das gesamte GÄRTNEREI PEER Team freuen sich auf Ihr Kommen.

• Gärtnerei Peer • Völs/Kematen • Michelfeld 10 • Mo - Fr von 8-18 Uhr durchgehend geöffnet

## Tanzabend

**Freitag, 15. November 2013**

19 bis 23 Uhr  
**Blaïke Völs**

**DJ Klaus Sjösten** wird wieder Ihre Tanzwünsche erfüllen und für tolle Stimmung sorgen!

Eintritt: Freiwillige Spenden. Wir freuen uns auf Ihr Kommen!  
 Österr. Frauenbewegung – Ortsgruppe Völs

## REDAKTIONSSCHLUSS

für die Ausgabe **Dezember 2013**  
**Freitag, 15. November 2013**

Nach Redaktionsschluss einlangende Beiträge können ausnahmslos nicht mehr berücksichtigt werden.

**TIROLER  
 FRAUEN  
 Volkspartei**

## Probleme mit Formularen?

Gerne stehen Ihnen die „Wir Völser Frauen“ auch weiterhin telefonisch mit Rat und Tat zur Seite, sollten sich Fragen zu Formularen ergeben. Frau Ute Berger ist unter der Tel. Nr. 0680/232 84 05 erreichbar.

## Freizeitbörse

**Samstag 2. November 2013, 15.00-17.00 Uhr**  
**Samstag, 16. November 2013, 15.00-17.00 Uhr**  
**Samstag 30. November 2013, 15.00-17.00 Uhr**  
**Samstag, 14. Dezember 2013, 15.00-17.00 Uhr**  
**Samstag 28. Dezember 2013, 15.00-17.00 Uhr**

Treffpunkt: Stüberl der Konditorei Alt Völs

Wir freuen uns auf ein Wiedersehen!

Tel. 0680/232 84 05

*Wir Völser Frauen, Ute Berger*



Innsbrucker Str. 4, 6176 Völs

Tel. & Fax. 0512 / 30 22 18

info@restaurant-kastanie.at, www.restaurant-kastanie.at

DI - SA. 11.00 - 14.30 & 17.00 - 24.00 Uhr

SO. 11.00 - 15.00, Montag Ruhetag

Wir freuen uns auf Ihre Tischreservierung!

Mittagsmenü von DI-FR, Flammkuchen bis 23.30 Uhr



ING. KRASSNITZER - SINGER  
 BAUGESELLSCHAFT M.B.H.  
 ATELIER FÜR HOCHBAU  
 PLANUNG - STATIK  
 BAULEITUNG-BAUTRÄGER

A6091 GÖTZENS - OBERER FEDWEG 1  
 TEL. 05234 / 33 153-0 - FAX -4  
 E-MAIL info@krassnitzer-singer.com  
 www.krassnitzer-singer.com



## Taekwondo Verein Völs

Es gibt viele Gründe, um zu feiern! Wir haben einen besonderen:

### 35 Jahre TAEKWONDO-Verein Völs

Alle, die dabei waren, oder uns ein Stück dieses Weges begleitet haben, sind herzlich zu unserer

**Jubiläumsfeier** eingeladen  
am Samstag, 14. Dezember 2013  
im Vereinshaus Völs, Dorfstraße, Theatersaal  
Beginn: 19.00 Uhr • Eintritt: freiwillige Spenden



Von den jüngsten bis zu den erwachsenen Mitgliedern wurde gemeinsam ein tolles Programm mit Vorführungen, Bruchtests und Fotoshow gestaltet. Für musikalische Unterhaltung sorgt das Duo „Sound of purple“ und auch für's leibliche Wohl ist wie immer bestens gesorgt! Wir freuen uns auf euer Kommen!

*Josef Jordan-Ruef, Obman*



## SPORTKLUB VÖLS

Zweigverein Stocksport



### 14. Blasius – Turnier

am Samstag, 16. November 2013  
von 8.00 bis ca. 15.30 Uhr

Kunsteisstadion Völs

Es handelt sich um eines der größten Turniere  
im Großraum Innsbruck

Es spielen 30 Mannschaften aus  
Vorarlberg – Bayern – Südtirol – Tirol

Wir laden die Bevölkerung aus Völs herzlich ein,  
diese Sportart einmal aus der Nähe zu betrachten.

**md e**

markus dietrich  
elektroinstallationen

info@mde.co.at  
www.mde.co.at

josef-hell-weg 10, 6176 völs  
tel. 0664 2702602  
fax. 0512 303226

strom  
aufwärts!

installation  
reparatur  
montage

## Freiwillige Feuerwehr Völs – Vorbeugender Brandschutz

### Adventkranzbrände

#### Wichtige Tipps:

- Verwenden Sie nur frisch gebundene Adventkränze.
- Stecken Sie die Kerzen mit Haltern aus nicht brennbarem Material auf den Kranz.
- Stellen Sie den Kranz auf einer nicht brennbaren Unterlage ab.
- Bleiben Sie im Zimmer, wenn die Adventkerzen brennen.
- Zünden Sie Kerzen auf trockenen Adventkränzen nicht mehr an.
- Halten Sie einen mit Wasser gefüllten Eimer oder eine Löschdecke und einen einsatzbereiten Handfeuerlöscher – Schaumlöscher bereit.
- Lassen Sie den Kranz mit brennenden Kerzen nie allein, vor allem nicht mit kleinen Kindern!

*Ihre Freiwillige Feuerwehr Völs*



### NOTRUF

|                     |     |
|---------------------|-----|
| FEUERWEHR           | 122 |
| POLIZEI             | 133 |
| RETTUNG             | 144 |
| Vergiftungszentrale |     |
| 01 4064343          |     |

HBM Herbert Strickner  
VB-Brandschutz  
Mobil: 0664/1412857  
E-Mail: ff-voels61@aon.at



## SPORTKLUB VÖLS



Einladung zur

### Jahreshauptversammlung

am Freitag, den 22.11.2013  
um 20.00 Uhr  
bei den Stocksützen

#### Tagessordnung der Jahreshauptversammlung

1. Begrüßung durch den Obmann
2. Berichte der Sektionen und Zweigvereine
3. Bericht des Kassiers
4. Bericht der Kassaprüfer
5. Entlastung des Kassiers u. des Vorstandes
9. Allfälliges

Anträge sind schriftlich bis spätestens drei Tage vor der Jahreshauptversammlung beim Obmann Herrn Gilbert KAPFERER, Bauhof 35, 6176 Völs einzubringen.

Anschließend an die Jahreshauptversammlung laden wir noch recht herzlich zu einem gemütlichen Beisammensein ein.



## Der Faschingsumzug 2014 Machts mit!

Die Faschingsgilde Völs veranstaltet am 8.2.2014 einen Faschingsumzug mit etwas anderem Rezept: Es dürfen dieses Mal nur Völser Gruppen, Vereine, Institutionen, usw. mitmachen. Das bunte Treiben wird eine Mischung aus vielen Fußgruppen und auch Umzugs- wägen.

(Wägen, mit Thema und/oder Aufführung sind gerne gesehen, reine Discowägen werden NICHT zugelassen.)

Gerne werden noch Anmeldungen durch unseren Obmann

Roland Petz 0664/8192217 oder info@huttler.at entgegenge- nommen.

### Fakten:

**Datum:** 8.2.2014 um 13.00 Uhr  
**Treffpunkt/Start:** Bahnhof Völs (Aufstellung für Gruppen 12 Uhr)  
**Route:** durch die Bahnhofstraße bis T&G und über Dorfstraße zum Dorfplatz (inkl. 2 Aufführungsplätzen), danach Umzugs- party im FGV-Zelt sowie dem Vereinshaus  
**Anmeldeschluss:** 31.12.2013

**ALSO! TOATS ALLE MIT – DES WEAT A BEARIGE GSCHICHT!**



## Schuhplattln und Volkstanz in Völs



Im Jahre 1911 wurde in Völs ein Schuhplattlerverein gegründet. Kriegszeiten ließen diesen Brauch jedoch in Vergessenheit geraten. Wir wollen das Plattln und Tanzen in Völs wieder ins Leben rufen und suchen daher

interessierte Mitglieder, die Spaß am Volkstanz und Schuhplattln haben. Alle interessierten Mädchen und Buben ab dem 6. Lebensjahr sowie Tanzbegeisterte jeder Altersgruppe laden wir zu unseren Proben ein.

**Wann:** jeweils am Montag  
**Kinder** von 17.15 - 18.15 Uhr,  
**Erwachsene** von 20.00-21.00 Uhr

**Wo:** Theatersaal am Dorfplatz

Für weitere Informationen stehen wir gerne zur Verfügung:  
Alexander Schatz, Greidfeld 18  
Tel: 0676 4002423  
E-Mail: schatz\_lexi@gmx.net

Wir würden uns über zahl- reiches Interesse freuen.

**Impressum:**  
Medieninhaber, Herausgeber und Verleger: Gemeinde Völs, 6176 Völs;

**Redaktion:**  
HR Johannes Knapp, VBM Anton Pertl, DDR. Erwin Niederwieser;

Für den Inhalt verantwortlich:  
Johannes Knapp, 6176 Völs;

Telefon: 0512/303111/19  
e-mail: redaktion@voels.tirol.gv.at;

Gesamtherstellung: Walsler Druck



## Ausflug des Obst- und Gartenbauvereins Völs



Dies ist schon der 2. Ausflug des Obst- und Gartenbauvereins im heurigen Jahr und er führte uns nach Südtirol, genauer in den Vinschgau.

Bei Morgendämmerung besteigen wir den Bus in Völs und erreichen bald unser erstes Ziel: Schloß Rametz bei Meran. Die kurze Wartezeit bis zur Führung wird uns versüßt durch ein Gläschen Champagner, der hier auch produziert wird.

Der Sepp, ein kerniger Südtiroler mit kräftiger Stimme und markigen Sprüchen, führt uns durch das Weinbaumuseum. In vier Räumen sehen wir zahlreiche wunderschöne Arbeitsgeräte und Werkzeuge für die Weinlese, den Transport und für die Schädlingsbekämpfung. Die Führung mündet schließlich in die Önothek, wo wir einige Weinproben genießen und zu Speck, Vinschgerlen und Schüttelbrot kosten. So gestärkt geht's weiter durch das Schnalstal zum Schloss Juval. Für die Bergstraße müssen wir in ein eigenes Shuttle umsteigen und dann den letzten Anstieg per pedes erklimmen. Leider verhindern dicke Nebel die Sicht auf das Bergpanorama, erzeugen aber andererseits eine zu diesem Ort passende mystische Stimmung.

In der ehemaligen Burganlage hat Reinhold Messner seine Sammlung Mythos Berg untergebracht. Ein Führer erklärt uns

den Tantra-Raum, den Expeditionskeller, die Bibliothek und weitere interessante Räume. Wir sind alle ziemlich beeindruckt, wie harmonisch verschiedene Kulturkreise und verschiedene Religionen hier wirken. Ein Steig führt uns dann zum nahe gelegenen Schlosswirt, ein aus dem 15. Jahrhundert stammendes Gasthaus, das originalgetreu saniert wurde. Der Saal ist sehenswert und hier ist Törggelen wirklich authentisch. Dafür sorgen auch die angebotenen Leckerbissen: G'selchtes, Hauswürste, verschiedene Knödel, Sauerkraut, Krapfen und ein Schnapsperl darf natürlich auch nicht fehlen.

Als dann noch „Die Andern“ mit Ziehharmonika und Gitarre aufspielen, herrscht eine ausgezeichnete Stimmung. Mit Bergsteigerliedern und „Tirol isch lei oans“ klingt der fröhliche Nachmittag aus und wir machen uns wieder auf den Heimweg. Kurz nach acht Uhr erreichen wir Völs – wieder um eine Erinnerung an einen interessanten und lustigen Ausflug reicher.



**HOLZHAUS**  
**0664-400 92 86**



**SPORTKLUB VÖLS**  
Sektion Tischtennis



## Mit sechs Mannschaften in die neue Saison • Eigenes Training für Minis

Die Sektion Tischtennis des Sportklubs Völs meldet für die neue Spielsaison 2013/14 einen neuen Rekord bei der Teilnahme an der Tiroler Mannschaftsmeisterschaft. Die Tischtennispieler, die gemeinsam mit den Spielern aus Zirl eine Spielgemeinschaft bilden (SPG Völs-Zirl), starten mit insgesamt sechs Mannschaften in die neue Saison, davon gleich vier Nachwuchsmannschaften.

Die Jüngsten spielen in der Unterstufe (U13) und konnten in der Vorrunde gleich überzeugen und gewannen die Gruppe überlegen mit einem Satzverhältnis von 12:1. Die Schüler, bei denen wir gleich zwei Mannschaften stellen, eine in der Tiroler Liga und eine in der Tiroler Klasse sowie die Jugend steigen erst später in das Geschehen ein (Anfang November).

Bei den Erwachsenen gibt es auch eine Neuigkeit: Erstmals gibt es eine sogenannte Einstiegsgruppe, in der sich Hobbyspieler, Anfänger und Wiedereinsteiger im Wettkampfmessen. Die Gruppe wird in dieser Saison erstmals geführt und da wir eine ganz starke Hobbygruppe haben, sind wir natürlich auch mit dabei. Der Start verlief gleich sehr erfolgreich mit einem überlegenen 10:0 gegen Hall. Gleich zehn unserer Hobbyspieler werden sich hier mit anderen Mannschaften messen, leider sind nur sieben Mannschaften am Start. Wir hoffen, dass sich in der nächsten Saison mehrere Mannschaften melden werden.

Die Herrenmannschaft spielt wieder in der Tiroler D-Liga und erhält Verstärkung durch Stefan

Ritsch. Nachdem das erste Spiel auswärts gegen Telfes noch mit 6:3 gewonnen wurde, gab es im Heimspiel gegen die sehr starken Haller eine unglückliche 2:6 Niederlage. Unglücklich deshalb, da gleich drei Spiele mit 2:3 Sätzen verloren gingen.

Ziel unserer Herrenmannschaft ist es, am Ende der Herbstsaison unter den ersten sechs, also in der oberen Tabellenhälfte zu landen, was zu einem Play-off mit den letzten sechs Mannschaften der C-Liga führen und die Möglichkeit zum Aufstieg einräumen würde. Das ist aber noch ein langer Weg und wie sich gezeigt hat, ist heuer die D-Liga enorm stark aufgestellt. Somit wird es nicht einfach werden, dieses Ziel zu erreichen. Noch eine Neuerung gibt es beim Training der Nachwuchs-

spieler: Schon im Frühjahr haben wir begonnen, einige ganz junge Talente (6-8 Jahre) in einer eigenen Gruppe zu trainieren und sie langsam und mit viel Spaß und Spiel an das „sportliche“ Tischtennis heranzuführen. Diese Gruppe der „Minis“ beginnt nun bereits um 17.30 Uhr mit dem Training (ca. 30 bis 60 Minuten) und wer Lust hat, kann gerne diese Gruppe noch ergänzen.

Insbesondere sprechen wir hier Kinder im Volksschulalter an (6-10 Jahre), damit wir in ein bis zwei Jahren gleich mehrere starke Minis in die Bewerbe schicken können (Meisterschaft und Turniere). Die Trainingstage sind wie bisher Montag und Donnerstag in der Neuen Mittelschule Völs, kleiner Turnsaal.

*Günter Eisele, Sektionsleiter*

# ADVENTMARKT

22. – 24.11.2013 | Restaurant Kastanie Völs



### Zeit:

Freitag, **22. November 2013**  
11:00 – 20:00 Uhr

Samstag, **23. November 2013**  
11:00 – 20:00 Uhr

Sonntag, **24. November 2013**  
10:00 – 18:00 Uhr

### Ort:

Kastanienterrasse  
Restaurant Kastanie  
Innsbrucker Str. 4  
6176 Völs

Selbst gefertigtes **Kunsth Handwerk und Geschenkartikel** von Renate Herbert (bastelhandwerk.at)

Für Speis' & Trank ist gesorgt: Kuchenverkauf, Glühwein, Kinderpunsch, heiße Suppe und Kastanien

### Highlights:

**Donnerstag, 20:00 Uhr: Kabarett „Lachgas Franz“** im Theatersaal Völs

**Samstag, 14:00 – 19:00 Uhr: Kiachl der Völser Bäuerinnen, Kinderschminken**

**Sonntag, 16:00 Uhr: Auftritt des Kinderchors „KoSiMi“ und Tanzbären der LMS Kematen, Völs und Umgebung**

Weitere Info: <http://www.restaurant-kastanie.at>

**Der Reinerlös sowie die Spenden gehen zur Gänze an das CF-Team-Tirol.**

**Unterstützen auch Sie das CF-Team-Tirol mit Ihrer Spende:**

Konto-Nr.: 544940 | BLZ: 36260 | Raiffeisenbank Kematen



**SPORTKLUB VÖLS**  
Zweigverein Leichtathletik



## Tolle Erfolge für Völser Leichtathleten im Jahr 2013

Der Sportklub Völs – Zweigverein Leichtathletik konnte heuer schon erfolgreich in die Wintersaison 2013 starten. Wie bereits im vergangenen Jahr wurden die Tiroler Hallenmeisterschaften mangels einer Tiroler Leichtathletikhalle in Vorarlberg ausgetragen und wir konnten mit einer kleinen, aber feinen Delegation erfolgreich an den Wettkämpfen teilnehmen.

Julia Glantschnig konnte einen Tiroler Meistertitel im Kugelstoßen nach Hause bringen und Isabella Pomarolli erreichte einmal den 2. Platz (Hochsprung) und zweimal einen 3. Platz (60 Meter und Weitsprung).

Mit diesem Schwung starteten wir in die Sommersaison 2013. Am 15. Juni konnten wir am Völser Sportplatz den Tiroler Kids Cup II, einen Mehrkampf für Kinder bis 14 Jahren, austragen. Die Veranstaltung war sehr erfolgreich, wir hatten tolles Wetter und ca. 150 teilnehmende Kinder.

In der Sommersaison konnten unsere Athleten wieder zahlreiche Erfolge bei Wettkämpfen erreichen. Isabella Pomarolli konnte drei Meistertitel (Weitsprung, Dreisprung und 4x100 Meter Staffel) und zweimal den 3. Platz in 100 und 200 Meter Sprint erlangen. Julia Glantschnig wurde Tiroler Meisterin im Speerwurf und der Staffel sowie Zweite im Dreisprung und Dritte im Diskuswurf und Weitsprung. Tiroler Meisterinnen wurden ebenfalls Hannah Schneeberger und Span Angelika in der 4x100 Meter Staffel.



## Völser Mehrkampf- und Crosslaufmeisterschaften

Traditionell veranstalteten wir am 5. Oktober wieder die Völser Mehrkampf- und Crosslaufmeisterschaften. Heuer war uns das Wetter nicht besonders gut gesinnt. 45 Kinder trotzten dem Wetter und mit viel Ehrgeiz und Durchhaltevermögen wurden alle Disziplinen (Sprint, Weitsprung, Vortex, Crosslauf) mit teilweise hervorragenden Leistungen absolviert.

## Laufftreff der Leichtathletik Völs

Wir sind beim Aufbau einer Laufgruppe und bieten ab sofort jeden Dienstag einen Laufftreff unter der Führung von Mirka Radulovic an. Mirka hat beim Frauenlauf 2013 den Halbmarathon in einer ausgezeichneten Zeit von 1 Stunde 38 Minuten bestritten und damit ihre Altersklasse in einem international besetzten Läuferfeld gewonnen.

Treffpunkt: jeden Dienstag, 17.30 Uhr vor der Völser Mittelschule – bei jedem Wetter. Wir freuen uns auf alle laufinteressierten Anfänger und Fortgeschrittenen.

*Stefan Schmollgruber*

## Innerbetriebliche Wärmeschiene und Blockheizkraftwerk in Betrieb genommen

**MPREIS und TIGAS ziehen in Sachen Energie gemeinsam an einem Strang**



Durch eine zukunftsfähige Energiepartnerschaft der TIGAS-Erdgas Tirol GmbH und der MPREIS Warenvertriebs GmbH konnte ein innovatives und nachhaltiges Energiekonzept umgesetzt werden. Am neuen Betriebsstandort der Firma MPREIS wurden die innerbetriebliche Wärmeschiene und ein Blockheizkraftwerk erfolgreich in Betrieb genommen. Damit wird eine effiziente Nutzung der bestehenden Wärmeerzeugungsinfrastruktur, der eingesetzten Energie sowie eine umweltschonende, komfortable und kostengünstige Versorgung des Unternehmensstandortes in Völs mit Strom und Wärme gewährleistet.

Nach dem Großbrand am Betriebsgelände der Unternehmenszentrale der Tiroler Lebensmittelkette MPREIS im Jahr 2011 errichtete das Unternehmen ca. 500 Meter weiter westlich in Völs einen neuen Betriebsstandort, in welchem nun die Bäckerei und das Fleischerwerk untergebracht sind. Im Rahmen eines völlig neuen Energiekonzeptes wurde von der TIGAS eine betriebseigene Wärmeschiene errichtet und in Betrieb genommen, welche alle MPREIS-Standorte in ein einheitliches Energieversorgungssystem einbindet und mit Wärme versorgt.

Weiters wurde im August 2013 am Betriebsareal der Firma MPREIS ein Blockheizkraftwerk in Betrieb genommen. Im Vergleich zur getrennten Erzeugung von Strom und Wärme reduziert ein Blockheizkraftwerk den Energieverbrauch um

mehr als ein Drittel und den CO<sub>2</sub>-Ausstoß um bis zu 50%. Hohe Wirkungsgrade und eine bessere Umweltbilanz werden erreicht. Das Blockheizkraftwerk erzeugt im Verhältnis 40:60 Strom und Wärme. Die Wärme wird in das Fernwärmenetz der TIGAS eingespeist. Ein besonderer Zusatznutzen des entwickelten Energiekonzeptes ist aber auch, dass durch diese Kooperation der Grundstein für den Aufbau einer Fernwärmeversorgung in Völs gelegt wurde. So können Haushalte in Völs komfortabel, umweltschonend und kostengünstig in Zukunft mit Fernwärme versorgt werden. „Wir freuen uns, dieses innovative, energieeffiziente und insbesondere nachhaltige Energiekonzept realisiert zu haben und durch den Aufbau eines Fernwärmenetzes einen wichtigen Beitrag zur Verbesserung der Lebensqualität in der Gemeinde Völs zu leisten“, betonen Bürgermeister Erich Ruetz und Vizebürgermeister Anton Pertl. Noch 2013 wird als erster Kunde das Katastrophenschutzzentrum der Feuerwehr Völs an das Fernwärmenetz angeschlossen.

Mittelfristig ist die Verbindung der Fernwärmeschiene von Völs über Sieglanger zum Fernheizwerk der TILAK sowie langfristig die Verbindung des Völser Versorgungssystems mit der Fernwärmetransportschiene Innsbruck – Wattens geplant.

Allen Haushalten, die bis 31. Dezember 2014 an das Fernwärmenetz anschließen, stellt MPREIS einen Warengutschein im Wert von EUR 500,- pro Haushalt zur Verfügung.

| Facts                                      |         |
|--|---------|
| Elektrische Leistung des BHKW              | 900 kW  |
| Thermische Leistung                        | 800 kW  |
| Leistung der bestehenden Gaskessel-Anlagen | 1,1 MWh |



**Schützenkompanie Völs**  
Bataillon Sonnenburg

# VÖLSER SCHÜTZENBALL

Samstag,  
16. NOV. 2013  
Beginn 20:30  
Vereinshaus Völs

Es spielen für Sie:

*die*  
**Otztaler**

Trachten und  
Uniformen  
sind gern  
gesehen!

Eintritt:  
Freiwillige  
Spenden

Tischreservierungen: Mair Toni, 0676 - 5906025



**Christkindl-Markt**  
am Völs Dorfplatz

**Samstag 30.11. und Sonntag 1. Dezember**  
Es spielen und singen für Sie ab 15.00 Uhr Cantilena Tyrolensis, die Musikkapelle Völs, die Völs Sängerrunde und Vrauen Vokal.

Vorweihnachtliches Krippenspiel:  
„HERBERGSUCHE“ mit der Jungschar Völs.

An beiden Tagen verteilt der Nikolaus  
Geschenke an die Kinder!

Von 14 bis 19 Uhr über 30 Stände von Keramik, Glaswaren,  
Kerzen, Bastelarbeiten und Schnäppchen  
bis zu den traditionellen Kiacheln und Getränken!!!

Auf ein gemütliches Beisammensein freuen sich die  
Völs Vereine, Völs Wirtschaft und Völs Bauern.

Weihnachtliche Kutschenfahrt für Kinder.  
Samstag Kutschentransfer vom EKZ CYTA zum Dorfplatz

## Einladung

zu unserem neuen Theaterstück  
im Vereinshaus Völs



# Die Perle Anna

Lustspiel  
in 3 Akten von  
Marc Camoletti



**RECHTZEITIG  
KARTEN SICHERN!**  
KARTENVORVERKAUF:  
Reisebüro

**idealhours**  
gann dir was!

Bahnhofstraße 17, 6176 Völs

**KARTENHOTLINE**  
**0699-1206073**

Eintritt:  
Erwachsene € 7,-  
Kinder € 4,-

Weitere Informationen  
unter:  
[www.dorftheater-voels.at](http://www.dorftheater-voels.at)

### Aufführungstermine:

Sonntag, 27. Okt. 2013  
15:00 Uhr Nachmittagsvorstellung  
Donnerstag, 31. Okt. 2013  
Freitag, 8. Nov. 2013  
Donnerstag, 14. Nov. 2013  
Samstag, 23. Nov. 2013  
Freitag, 29. Nov. 2013  
Freitag, 6. Dez. 2013  
jeweils um 20:00 Uhr

**Die Kinderfreunde**  
Völs laden ein:

## Detektiv- Nachmittag

wer löst den Fall?

viele knifflige Aufgaben  
warten auf euch!

**Samstag, 9. November 14-17 Uhr  
im Vereinshaus**

Bitte Anmelden bis Donnerstag, 7. November unter  
0660-5257546 oder [simon@kinderfreunde-voels.at](mailto:simon@kinderfreunde-voels.at)  
Beitrag: Mitglieder 3.- / Gäste 5.-